ΜΙΧΑΗΛ ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ
ΚΕΝΤΡΟ
ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ
Αγ. Τριάδος 8, Θεσσαλονίκη, Αφμτία 41222
Τηλ. 2410 820 564 e-mail: mpdk@hotpop.gr

Project: SCHOOL REPORTER

BILINGUAL NEWSLETTER
ΔΙΓΛΩΣΣΗ ΣΧΟΛΙΚΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ

Αριθμός Φύλλου: 1
ΙΟΥΝΙΟΣ 2003
Εκδότης:
Μ. Παπαδημητρίου
Υπεύθυνος:
Οι μαθητές μας
ΔΙΑΝΕΜΕΤΑΙ ΔΩΡΕΑΝ

Σχολική Εφημερίδα στην Αγγλική & Ελληνική Γλώσσα των μαθητών του *ΚΕΝΤΡΟΥ ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ* Μ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ

Editorial *(Εκπαιδευτικό του Σχολείου)*

Αγαπητέ αναγνώστη,

Το παρόν έντυπο είναι μία μαθητική εφημερίδα από μορφή σχολικής εργασίας (School Project) που ετοιμάζει στην πρώτη θέση της συνεργασίας μεταξύ των σπουδαστών, στην έμμεση αλλά καθ' όλα αποτελεσματική επαφή με την Αγγλική γλώσσα με ένα τρόπο που ξεφεύγει από τη κλασσική διδασκαλία και τη συκοφαντούσα φόρτιστας στο πρωσσόγενο άλλες παντού τηνες πους καθώς εντείνει το ενδιαφέρον για τη δοκιμή τους και τη διάθεση τους για συμμετοχή.

Είναι συγκινητική η απήχηση στους μαθητές μου της πρότασης μου για τη δημιουργία της εφημερίδας του σχολείου μας. Πληρώο που βρεσκόμαστε σε περίοδο θερινών μαθημάτων και η δοκιμασία γίνεται με αντιπικοής ρυθμούς, η ανταπόκριση ήταν καθολική.

Στο συγκεκριμένο φύλλο της εφημερίδας δημοσιεύονται άρθρα των μαθητών μας: οι οποίοι τα ξεγραψαν πρόσα στην Αγγλική γλώσσα και μετά οι ίδιοι τα μετέφρασαν στην Ελληνικά κ.ά.

Η δική μου επέμβαση επόνω στα άρθρα περιορίστηκε μόνο σε διόρθωση κάποιων λαθών που θα δυσχέρανεν την κατανόηση του νοήματος. Κάποια μικρότερα λάθη τα άφησα όπως ήταν δώσε θέλω το έντυπο αυτό να προβάλει τη δική τους προσπάθεια και όχι τη δική μου. Είναι αλλωστε μία μαθητική εφημερίδα.

Στο σημείο αυτό θέλω να ζητήσω την επιείκεια του αναγνώστη δώσε το παρόν έντυπο και όλο το Project ήταν πολύ γρήγορα (μόνο σε μία εβδομάδα) για να προλάβει να ειδοθεί πριν τις διακοπές.

Και ετσι και οι μαθητές μου υπαστήλωσαν ότι το επόμενο φύλλο θα είναι πιο προσεγμένο και βελτιωμένο από όλες τις υπόψες δώσε θα του αφιερώσουμε όσο χρόνο και όση δουλειά πρέπει.

Επίσης οι «ρεπόρτερ» μας είναι παιδιά από 8 και 9 ετών και ένα και κάποιο άρθρο ίσως φανούν σπυν ανεγνώστη απλοϊκά αλλά η προσπάθεια μας είναι να ενθαρρύνουμε τη συμμετοχή όλων των παιδιών, και δημοσιεύσαμε την εργασία όλων ανεξαιρέτως.

Στο φύλλον θα υπάρξουν κάποιες στήλες ενημερωτικού ενδιαφέροντος σχετικά με τη διδασκαλία της Αγγλικής γλώσσας.

ΜΙΧΑΗΛΗΣ ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ

The Pollution of the Environment

(Η Ρύπανση του Περιβάλλοντος)
Παπαμάνα Γεωργιοπούλου
(erste 12) (D' Senior)

We call environment all the things that surround us. Half a century ago, before the invention of cars, fertilizers and factories the environment was very clean. The rivers and the lakes were so clean that you could swim in them. There were not any biologically processed products (mutants). The sea was not polluted and the fish and animals which live in it did not lie dead on the beaches. Nowadays all these have changed.

The rivers and the lakes are polluted from factory wastes, fertilizers and rubbish that are dumped into them. There are millions of cars and factories that pollute the atmosphere with their fumes. Rubbish is accumulated outside the doorsteps of the houses. The sea gets so polluted that marine animals and fish are forced out on the beach where they die. Everyone has seen those pictures on TV. We have read about them in the newspapers and magazines but we do not do enough about that. The problem of the pollution has not been solved yet. If we continue to ignore it, our planet will be in great danger.

Ονομάζουμε περιβάλλον όλα πράγματα που μας περιβάλλουν. Εδώ και μισό αιώνα περ από την εφεύρεση των αυτοκινήτων, των λιπασμάτων και των εργοστασίων το περιβάλλον ήταν πολύ καθαρό. Οι ποταμοί και οι λίμνες ήταν τόσο καθαροί που μπορούσες να κολυμπήσεις. Δεν υπήρχαν οπουδήποτε βιολογικά επεξεργασμένα προϊόντα (μουτάλλάγες). Η θάλασσα δεν ήταν μολυσμένη και τα ψάρια και τα ζώα που ζούσε σε αυτήν δεν κείτονταν νεκρά στις παραλίες. Σήμερα όλα αυτά έχουν αλλάξει. Οι ποταμοί και οι λίμνες είναι μολυσμένοι από τα απόβλητα, τα λιπάσματα και τα σκουπίδια εργοστασίων που πετούνται σε αυτούς. Υπάρχουν εκατομμύρια αυτοκίνητα και των εργοστάσια που μολύνουν την ατμόσφαιρα με τους καπνούς τους. Τα σκουπίδια συσσωρεύονται έξω από τα κατώφλια των σπιτιών. Η θάλασσα είναι τόσο μολυσμένη που τα θαλάσσια ζώα και τα ψάρια αναγκαζόνται να βγαίνουν έξω στην παραλία όπου πεθαίνουν. Ο καθένας έχει δει εικόνες τις εικόνες στην TV. Έχουμε διαβάσει για αυτά στις εφημερίδες και τα περιοδικά αλλά δεν κάνουμε αρκετά για αυτό. Το πρόβλημα της ρύπανσης δεν έχει λυθεί ακόμα. Εάν συνεχίζουμε να το αγνοούμε, ο πλανήτης μας θα είναι σε μεγάλο κίνδυνο.

Cycling at the bottom of the sea!

(Ποδήλατα στο βυθό της θάλασσας)
Κάνε Δραφούης
(erste 11) (C Senior)

The holidays begin, so it is time for the sea and cycling. Can both of them be done? Of course they can! Some people have already done it. The idea of cycling at the bottom of the sea was born 3 years ago, but a bike which was con-